

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 5 céntimos.  
Número atrasado 10 »

DIARIO REPUBLICANO

Año XI. --- Número 3.808

Suscripción

En la isla al mes . . . Ptas. 1'50  
Resto de España . . . " 1'75  
Extranjero . . . " 2'50

MAHON, SÁBADO 4 NOVIEMBRE DE 1916

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

EXPLICANDO UN ATENTADO

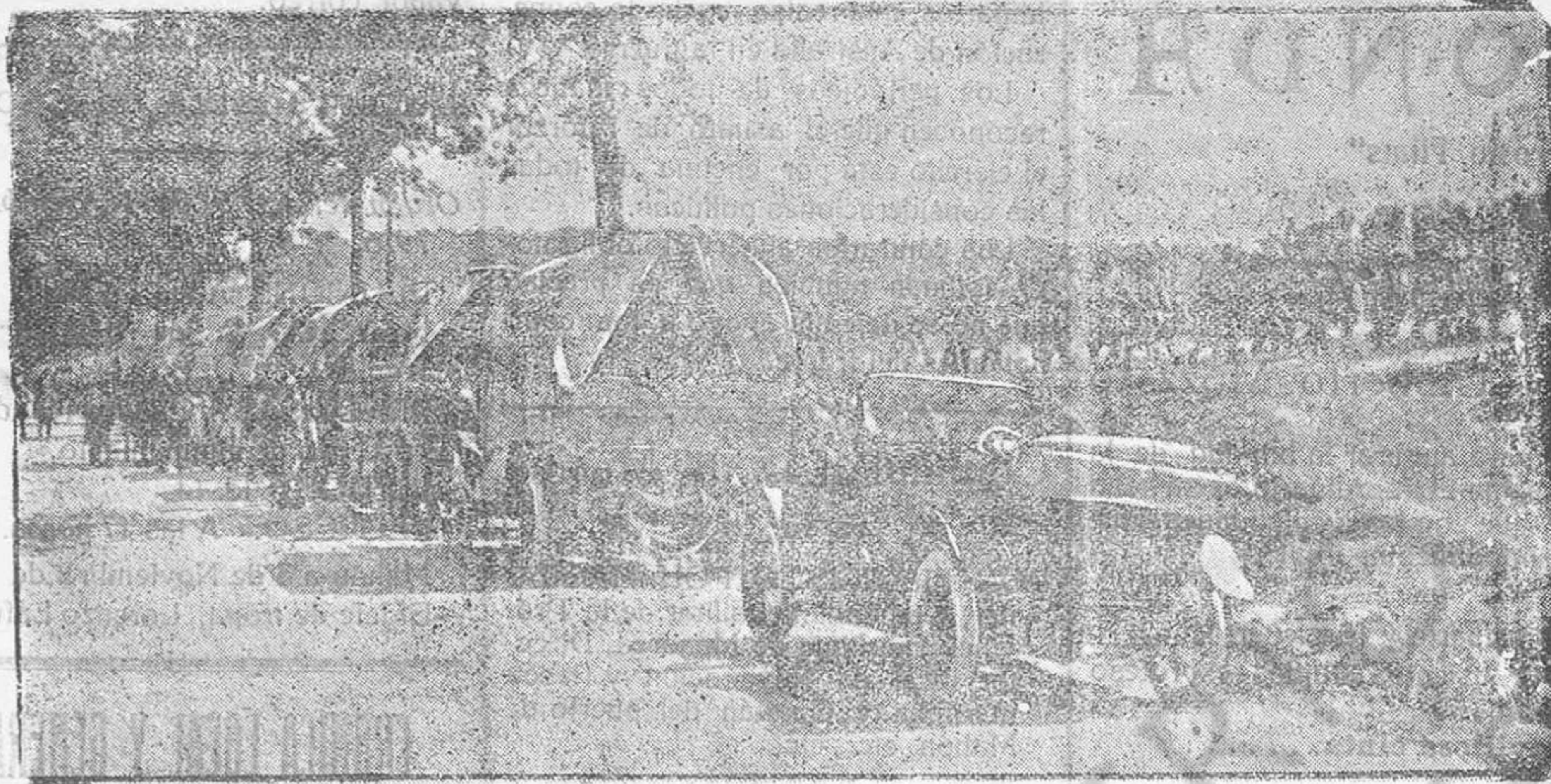
## El asesinato del presidente del Consejo de Austria

No diré una palabra sobre la persona de Friedrich Adler. Temo que, de ceder al primer impulso, incurriera en tal contradicción con los calificativos convencionales y las actitudes impuestas por la moralidad pública en casos semejantes, que acabase haciendo estas líneas más totalmente impublishables.

No; yo no diré una palabra sobre la persona de Friedrich Adler; pero todo lo que acerca de ella puedan a su antojo contar los otros; todo lo que puedan fantasear alrededor del diletantismo anarquista del agresor del conde Stürgkh, de sus inseguridades mentales, de su desesperación, originada por una enfermedad crónica; todas esas pobres argucias de los sacerdotes y monaguillos del orden, no lograrán variar en un ápice el aspecto fundamental del episodio. Al disparar el doctor Adler contra el primer ministro austriaco, «supo lo que hacía». He aquí lo esencial de su acto. Es esa también la única preocupación que descubre al arrestarle: afirmar que obró con plena conciencia de sí mismo, sin que le detenga el pensamiento de que, al insistir en ello, acaso excluye la eventualidad salvadora de que le declaren perturbado.

Es natural que la noticia de un atentado en Austria, y no en Rusia—como les hubiese parecido a los germanófilos más explicable,—haya causado el desconcierto que atestiguan los primeros telegramas entre las gentes que, vueltas de espalda a la marcha inexorable de las cosas, seguían canturreando al son de la Agencia Wolff el himno de la perfecta armonía interior reinante en los Imperios centrales. A los mejor informados, es seguro que no les habrá cogido tan de sorpresa. El pueblo de la monarquía dual no sólo viene padeciendo de las mismas o mayores escaseces que el pueblo alemán; no sólo viene, como éste, despertando lentamente a la conciencia del gran pecado de sus gobiernos, sino que, de ser posible, se encuentra todavía más imposibilitado que sus mismos aliados para expresar públicamente sus verdaderas opiniones y sentimientos. Desde el 16 de Marzo de 1914 está cerrado el Reichsrat, la Cámara austriaca de los diputados. En todo el tiempo transcurrido, a pesar de que en el intervalo de estos treinta meses se está jugando el porvenir de Austria, como pueblo y como nación, no ha creído el Gobierno necesario convocar al Parlamento. Rusia ha permitido que en ese período se reuniese la Duma; hasta Turquía ha consentido la apertura de su Cámara. Sólo Austria, temerosa de las violencias que iban a producirse, se ha obstinado en mantener clausurado el Reichsrat.

Recientemente, la misma Cámara de los Señores se había declarado partidaria de la convocación de las Delegaciones. Los mismos conservadores lo exigían; pero el Gobierno austriaco, al ver que las negociaciones entabladas al efecto de obtener de todos los partidos la promesa de que se limitarían a elegir dichas delegaciones sin permitirse ningún otro juicio sobre la política interior y exterior del Imperio, al ver que las diversas fracciones, particularmente los checos, no se aventan a ello, desistió de su



LA GUERRA EUROPEA.—Tren de automóviles

empresa. Era justamente este conde Stürgkh quien más tenazmente se oponía a la reapertura del Parlamento.

Stürgkh contaba con la confianza ilimitada del emperador; era, además, por tradición y por interés, uno de los políticos más reaccionarios de Austria. Defensor en la Cámara de los privilegios de los grandes terratenientes, acariciaba la idea de aprovechar la guerra para despojar al pueblo de los derechos de sufragio, obtenidos tras una larga lucha en 1911. En política exterior, Stürgkh defendía a todo trance la identificación, o más bien la subordinación incondicional a Alemania. Al contrario del conde Tisza, que siendo como es uno de los responsables de esta guerra, ahora que ve a su país amenazado la terminaría de cualquier modo con tal de salvar a su Hungría del derrumbamiento, el conde de Stürgkh hubiese llevado friamente a Austria al desenlace trágico que le aguarda, con tal de defender, con el suyo, el régimen de casta de su aliada.

Su política, cuentan lo que cuentan los fabricantes de elogios póstumos, había provocado en las masas del pueblo austriaco un gran descontento. Con los periódicos sometidos a una rígida censura, con el Parlamento cerrado, fusilando checos a discreción, era bien difícil que este descontento se exteriorizara por las vías ordinarias. Al disparar, pues, Friedrich Adler contra el conde Stürgkh, no hizo sino llevar a su máximo extremo el sentimiento de protesta contra los procedimientos despóticos del Gobierno austriaco.

Es todavía difícil precisar la transcendencia del acto.

¿Se trata de un hecho aislado, o es, por el contrario, la señal anunciadora de un movimiento de oposición verdadera, caracterizable por sus obras más que por el lenguaje superfluo de sus amenazas? En Rusia, también durante la guerra, el atentado contra el ministro M. Plehwe, en el verano de 1904, fué la primera llamada perceptible de la revolución del año siguiente. ¿Será éste de ahora igualmente la señal para una serie de hechos por el estilo? Es aun imposible preverlo; pero las primeras noticias que llegan de Alemania nos descubren por de pronto, que la emoción causada en Berlín en nada tiene que envidiar a la producida en Viena, y que las gentes dan por descontado nuevos arrestos, nuevas persecuciones entre los elementos considerados sospechosos.

JULIO ALVAREZ DEL VAYO.  
Berna, Octubre.

DE COLABORACIÓN

## De la Historia económica de Francia e Inglaterra

*Dos errores de la legislación económica inglesa y una acertada medida de la francesa, que no deben olvidar nuestros gobernantes*

Después que la reina Isabel había puesto los más sólidos fundamentos al engrandecimiento inglés, cuando la nación estaba libre de la abrumadora influencia extranjera, el gobierno británico, que había abolido los privilegios exclusivos de los extranjeros, limitó con innumerables trabas el campo de la industria nacional. Se crearon compañías privilegiadas para la extracción del hierro, de la sal, para la fabricación de aceites y de potasa. El abuso de estos privilegios y el alza artificial de los precios suscitaron como es natural el general descontento y el parlamento elevó sus quejas a la Corona. Isabel entonces dando un ejemplo de lo que debe ser en un país libre el depositario del poder supremo, escuchó propicia las reclamaciones del pueblo, se puso al frente de la reforma, reprimió el abuso y con esta conducta a la par que dió fin a aquel funesto sistema de privilegios que rechaza la ciencia económica dió una gran lección a los demás monarcas, enseñándoles la conducta que deben seguir los príncipes informándose y secundando las manifestaciones de la opinión pública.

Uno de los mayores errores económicos cometidos en Inglaterra, que bien puede llamarse el error máximo de la legislación inglesa, fué la famosa y funesta Tasa de los pobres.

Después de la reforma protestante y de la consiguiente abolición de los conventos, el problema del pauperismo, siempre amenazador para los gobiernos, se había presentado repentinamente de un modo formidable.

Aquella multitud de bocas que en otro tiempo recibió la limosna a la puerta de los monasterios, se encontraron de repente desamparados y en medio de la plaza pública sin auxilio de ninguna clase mientras venían a engrosarla los mismos tonsurados que habían sido un día sus protectores.

La concentración de los latifundios, el predominio del sistema feudal, las corporaciones y las trabas opuestas al trabajo libre habían multiplicado de tal manera los indigentes que fué preciso recurrir a enérgicos remedios para curar la llaga.

De aquí el edicto pauperario dado en el año 45 del reinado de Isabel, el cual imponía a los ricos la carga de proveer a las necesidades de las clases menesterosas.

El impuesto se repartió entre las parroquias en razón del número de sus indigentes. Aquello fué una especie de socialismo del Estado.

La tasa de los pobres convertida en una invitación a la holgazanería y al despilfarrar no produjo otro resultado que los que nos enseña la ciencia económica; multiplicar los miserables y agravar los males.

La progresión formidable de la suma distribuida a los pobres demostró con elocuentes cifras los peligros que se ocultan bajo el equivocado sistema de la asistencia legal.

Cuando Colbert fué nombrado interventor General de la hacienda francesa, esta estaba completamente desorganizada por la corrupción y venalidad de los encargados de su administración; con sus acertadas y patrióticas medidas demostró como los más flagrantes abusos se pueden evitar cuando a la corrupción y al desorden les sustituyen la claridad y el patriotismo.

Para remediar los abusos que se habían introducido en la hacienda Colbert acudió a remedios heroicos, algunos de los que serían hoy tal vez imposibles de apreciarse y aún de probarse. Tal fué la creación de una Cámara de Justicia encargada de citar ante sí a todas las personas acusadas de fraude y de condenarlos si los consideraba culpables; esta medida al principio suscitó muchos enemigos a Colbert.

Pero cuando se vió el uso honrado que hacía del poder, la opinión pública no tardó en justificarle y prestarle ayuda. Los arrendatarios de los impuestos fueron tratados con justa severidad; los arriendos se adjudicaron en pública subasta para evitar la corrupción, la más perfecta claridad reinó en la contabilidad y la venalidad de muchos empleados se extinguió. Purgada así de los más flagrantes abusos la administración pública, el animoso ministro se dedicó en cuerpo y alma a la no menos difícil tarea de construir sobre las ruinas del antiguo el nuevo sistema. Comprendió desde un principio muy acertadamente que para enriquecer al Tesoro es preciso enriquecer a la nación y que los impuestos excesivos jamás han aumentado las rentas del Estado.

Los impuestos aduaneros que eran elevadísimos y paralizaban casi por completo la circulación y el comercio fueron reducidos, disminuyó los dere-

chos de entrada y salida de las mercancías y suprimió los más onerosos.

Todo el que haya estudiado la historia económica de la Francia ya sabe cuan felices fueron estas medidas, los grandísimos resultados que se obtuvieron y por eso tan ilustre hacendista es digno de los estruendosos aplausos que cada generación de nuestra vecina república le dá.

UN PROFESOR MERCANTIL.

MUÑECAS DEL ARTE

## GLORIA GIL REY

La importante publicación «Revista de Variedades», que se publica en Madrid, en su número correspondiente al 20 de Octubre último dedica la primera página a publicar el retrato de la cancionista predilecta de nuestro público y en una de sus páginas anteriores inserta, con los mismos títulos que encabezan estas líneas, el siguiente artículo:

«Barcelona nos envía una gentil «divette», encantadora criatura de diez y siete abriles, de aristocrática belleza e inconfundible distinción: Gloria Gil Rey.

Gloria Gil Rey es hija del célebre barítono del mismo apellido, que hace muy pocos años era orgullo de la escena española, y es, como su padre, un artista de grandes condiciones artísticas.

Su voz, extensa y bien timbrada, es de una envidiable agilidad y su manera de decir muy justa y exquisita. Asombra pensar que una chiquilla tan joven pueda dominar con tanta perfección el género del cuplé. Por regla general, las reinas del cuplé llegan al dominio de este arte si no a edad avanzada, por lo menos ya «talluditas». Son verdaderamente excepciones casos como el de La Goya o Gloria Gil Rey, que a los diez y siete años son maestras consumadas de dicción y cantan con escuela.

Gloria Gil Rey ha triunfado en Madrid notoriamente, y la Empresa ha quedado tan satisfecha de su actuación, que, además de prorrogarla, la ha hecho firmar contrato para reaparecer en Febrero.

Durante su actuación, Gloria Gil Rey ha estrenado cuplés preciosos, verdaderos primores de inspiración, originales de Martínez Abades, entre ellos «El amor de las flores», segunda parte de «El amor de los muñecos», «Agua que no has de beber» e «Ilusión», de Martínez Abades; «La maja caprichosa», «La firana del barrio» y «A orillas del Miño», del maestro Yust, y «El sonar de la campana», del popular Modesto Romero.

Felicitemos a la gentil «divette» por su brillante presentación en la corte y no dudamos en saludarla como a una de nuestra futuras estrellas del cuplé. Por su hermosura, su gentileza, su juventud y su elegancia, Gloria Gil Rey es acreedora a un puesto entre La Goya, Raquel Meller, Adelina Lulú o Carmen Flores, las más sangrezuladas y altísimas princesas del music-hall hispano.»

ALVARO RETANA.

## Crédito Mercantil de Menorca

Cobro y descuento de cupones, dividendos y títulos amortizados pagando los del Estado veinte días antes de su vencimiento.

Compra y venta de valores, y oro moneda extranjera.



Noticias cortas

Terminada la licencia que le fué concedida ha tomado de nuevo posesión del cargo el señor Gobernador Civil de esta Provincia don Dionisio Alonso Martínez.

La Gaceta ha publicado una disposición por la que se habilita el punto denominado «Cala Megina», de esta isla, para el embarque en régimen de cabotaje de la madera de pino, carbón vegetal, cereales y otros productos.

Se ha publicado en el Boletín Oficial el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento de Alayor durante el mes de Abril de este año.

En la visita que acaba de hacer a Lisboa el jefe de los reformistas don Melquiades Alvarez le acompañó nuestro estimado amigo el digno senador por Baleares don Jerónimo Pou.

Matadero

Reses sacrificadas el día 31 Octubre  
 1 buey, 244 kilos, Barcelona.  
 1 vaca, 132, Noria Andreu.  
 1 vaca, 219, Son Benet, (San Cristóbal).  
 1 vaca, 172, Son Eperets, (Ciudadela).  
 1 ternero, 222, Son Espiritu, (Ciudadela).  
 1 ternero, 231, Estancia don Miguel Villalonga.  
 2 carneros, 53, Curniola.  
 7 carneros, 62'500, Del Guerruvel.  
 2 carneros, 26, Noria Mateo.  
 2 carneros, 20'500, Llumena de Vettu, (Alayor).  
 2 cabras, 22'500, don Francisco Esturla.  
 12 cerdos, 803.

Alcaldía de Mahón

Existencias de trigos y harinas

Por circular que la Junta provincial de subsistencias inserta en el Boletín Oficial de las Baleares de 2 del actual, se requiere a los poseedores de trigos y harinas para que presenten dentro del plazo de veinticuatro horas, a la Alcaldía respectiva, relaciones juradas de las existencias que obren en su poder, cuyas relaciones serán remitidas por los Alcaldes al señor Gobernador Civil.

Lo que se publica para conocimiento de los interesados al objeto de que puedan cumplimentar lo dispuesto por la Junta de subsistencias en la circular mencionada, evitándose las responsabilidades en que incurrirían si dejasen de hacerlo.

Mahón 4 de Noviembre de 1916.—  
 El Alcalde, P. G de Moncada.

Ayuntamiento de Mahon

Recaudado por Consumos los días 26 al 31 de Octubre

Primera tarifa  
 Día 26.—489'72 pesetas.  
 Día 27.—673'27 id.  
 Día 28.—787'63 id.  
 Día 29.—498'99 id.  
 Día 30.—848'34 id.  
 Día 31.—599'90 id.

Segunda tarifa  
 Día 26.—24'35 pesetas.  
 Día 27.—28'62 id.  
 Día 28.—50'66 id.  
 Día 29.—218'53 id.  
 Día 30.—70'79 id.  
 Día 31.—154'31 id.

Banco de Menorca

Pagamos el cupón de la Deuda amortizable al 5 por 100 vencimiento 15 Noviembre 1916.

PARA VENDER

Lo está la casa calle de San Jorge número 28. Buenas condiciones.  
 Referencias: Doctor Orfila, 10.

SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

Los franceses ocupan el fuerte de Vaux y logran nuevos avances.—Se reanuda el ataque a Monastir

Conferencias depositadas el día 3 a las 23'40 y el 4 a las 6'15.

La guerra europea

En el frente occidental

El parte de las tres

París.—Al sur del Somme lucha violenta de artillería. A la derecha del Mosa hay relativa tranquilidad. El enemigo está quebrantadísimo después de nuestro bombardeo eficaz y prolongado. Sin esperar el asalto de la infantaría los alemanes abandonaron el fuerte de Vaux que al atardecer cayó en nuestro poder sin resistencia. Hoy ocupamos toda la cintura de fuertes exteriores de Verdun. En el resto del frente no hay novedad. En el sector del Somme derribamos un aeroplano y en otras partes del frente abatimos dos aviones más.

El parte de las once

París.—A la derecha del Mosa después de la toma del fuerte de Vaux avanzamos nuestras líneas hasta la altura del mismo nombre. Al norte del sector conquistamos una laguna. En el resto del frente no cesan los duelos de artillería.

En los frentes orientales

El ataque a Monastir

Londres.—En el frente del ejército de Salónica ha mejorado el tiempo y se han reanudado las operaciones contra Monastir. Los serbios avanzan gradualmente en condiciones excelentes. Las extremas vanguardias han rebasado las líneas de Kasali.

Ataque

Salónica.—Bandas de albaneses mercenarios al servicio de Austria han atacado las ciudades del Pireo.

En el mar y en el aire

Submarino a la vista

Huelva.—Próximo a la costa se ha visto un submarino que acechaba el límite hispano-portugués.

Vapores noruegos a pique

Londres.—En el mar del Norte han sido torpedeados y hundidos cuatro vapores noruegos.

Entierro de víctimas

Atenas.—Ha tenido lugar el entierro de las víctimas del torpedeo del vapor griego «Angélico». Asistió un genfo enorme.

Caso raro

Barcelona.—Ha fondeado el vapor «Villena» procedente de Cartagena. Dcs horas antes de llegar a Barcelona fué avistado por un submarino que disparó dos cañonazos de aviso. Al cerciorarse de la nacionalidad del vapor, los piratas perdonaron la vida a los que iban a bordo y el buque pudo continuar el viaje sin otra molestia.

De Oriente a Occidente

Croniquilla

Los imperios centrales han acordado conceder la autonomía a Galitzia.

Copenhague.—El gobierno de Dinamarca ha protestado porque una patrulla alemana violó el territorio nacional.

El príncipe rumano Mikarosa está enfermo.

París.—Han marchado en viaje de regreso los intelectuales españoles.

LAS CORTES

SESIONES DEL DIA 3 DE OCTUBRE CONGRESO

Bajo la presidencia del señor Villanueva la sesión empieza a las tres y cuarto. Se formulan ruegos que afectan a intereses locales. Se sortean las secciones y sigue luego la discusión del presupuesto extraordinario. Por estar ausente el señor Alba niégase a usar de la palabra el señor Cambó. El señor BURELL: El gobierno está representado. Si el señor Cambó se niega a hablar ruego a la presidencia dé por terminada la discusión de la totalidad y se pase a la del articulado. Varios DIPUTADOS: No señor, ahora llega el Ministro de Hacienda. Toma la palabra el señor Cambó y refuerza los argumentos en contra del proyecto ya conocidos. Contesta el señor Alba, sereno y razonador; luego agresivo. Rectifica el señor Cambó y dice: No hay derecho a engañarnos. El señor ALBA: S. S. trata de obstruir los proyectos. El señor CAMBÓ: Son una equivocación. Intervienen los señores Cierva, González Besada y otros. El señor Villanueva trata de terminar la discusión de la totalidad a lo que se oponen los señores Lerroux, Rodés y Melquiades Alvarez. Prevalece el criterio de estos. Y se levanta la sesión.

SENADO

A las cuatro el señor García Prieto abre la sesión. Asiste el Ministro de Hacienda. Se aprueban algunos proyectos y se discuten los de conversión de la deuda y cargas de justicia. Hablan en contra los señores Torro, Bach y Rahola. Les contesta el señor Chaves. Y se levanta la sesión.

AL SALIR DEL PARLAMENTO

¿Hacia la crisis?

Hay gran marejada política. Créese que acaba la vida del gobierno. Hay revuelo político y se hacen variados comentarios. Se dice que el Ministro de Hacienda señor Alba ha recogido ya los papeles. Se niega que el señor Navarraerverter haya dimitido la presidencia de la comisión de presupuestos.

Minorías «mantecosas»

El conde de Romanones ha reunido a los jefes de las minorías parlamentarias y estos se han prestado docilmente a todas las combinaciones del gobierno respecto a los debates y a las horas de sesión. Al salir de la junta el señor Maura dijo que las minorías han estado mantecosas y blandas.

—Más blandas que la misma man-teca dijo don Melquiades Alvarez al enterarse de la frase del señor Maura.

Consejillo

Después de las sesiones de las Cortes los ministros celebraron un consejillo. Convinieron en que para el gobierno es esencialísimo aprobar el presupuesto extraordinario.

Sobre la neutralidad

El señor Gullón ha anunciado que hoy en el Senado dirigirá al Gobierno una pregunta acerca de la neutralidad.

Política y Administración

Conferencia comentada

Es objeto de muchos comentarios una conferencia del conde de Romanones con el embajador inglés. Se relaciona con las dificultades que se presentan para la importación en España del trigo del Canadá y de los Estados Unidos.

Consejo de Ministros

Ayer se celebró un consejo de ministros en palacio bajo la presidencia del Rey. El jefe del gobierno pronunció el discurso de rigor para informar a don Alfonso acerca de las principales cuestiones de política exterior e interior. Se fijó el conde de Romanones de una manera especial en las medidas adoptadas para resolver las cuestiones planteadas por la carestía del carbón, del trigo y de los trasportes. Después explicó el curso y alcance de los debates parlamentarios. Al final habló el Conde de la guerra.

Decretos

Terminado el Consejo de Ministros don Alfonso firmó los decretos siguientes: Se autoriza la prórroga de la ley de subsistencias. Se presentará al Congreso un nuevo proyecto de ley de subsistencias. Seguidamente se designará la comisión dictaminadora y empezará el debate. Dice el conde de Romanones que es prematuro hablar del decreto de cesión al Ayuntamiento de Barcelona del siniestro castillo de Montjuich.

Cháchara ministerial

La prensa comenta la gravedad creciente del problema de las subsistencias. El señor Alba ha dicho: No podemos obrar con más entereza. El señor Burell: En veinticuatro horas acabaremos con los acaparadores. El señor Gasset: Se ha firmado una disposición que prohíbe exportar el hierro.

Ceremonia palatina

Madrid.—Con inusitado esplendor se ha celebrado el acto de presentar las credenciales el nuevo embajador de la República Argentina señor Avellaneda. Pronunciáronse discursos cordiales inspirados en la idea de estrechar las relaciones entre España y la República. Don Alfonso indicó, al contestar, la necesidad de un tratado de arbitraje y facilitar el mutuo conocimiento entre ambos países. El señor Avellaneda al terminar la ceremonia palatina cumplimentó a la familia real.

Ultimas noticias

El gobierno se ha reunido con la junta central de transportes para estudiar las existencias de trigo en provincias y facilitar los fletes. El señor López Muñoz ha regresado a Portugal. Han empezado los trabajos de replanteo y amarre de los cables de Ibiza a Formentera, de Ibiza a Mallorca y de Mallorca a Cabrera. Ha fallecido el naviero señor Ibarra.

COTIZACIONES

Bolsa de Barcelona

(Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA)

Del 3 Noviembre

Interior serie A	76'20
Id. id. B	76'25
Id. id. C	76'25
Exterior A	85'40
Amortizable 5 p. % A	98'65
Id. B	98'50
Interior	00'00
Nortes	70'10
Alicantes	00'00
Francos	84'10
Libras	23'54

EL TIEMPO

Observatorio Meteorológico de Mahón

Altitud	45 metros.
Latitud	59'45"
Longitud en tiempo de Greenwich	17'10"
de Madrid	31'55"

BOLETIN DEL DIA DE AYER

8 mañana		4 tarde
Barómetro en mm. a 0°	765'7	756'4
Termómetro cent. a la sombra, máxima	22'2	
Id. id., mínima	15'1	
Viento	NO.	SO.
Pluviómetro en veinticuatro horas mm.	0,0	

CUPON - REGALO

Almanaques de pared

GRATIS

Todo nuestro lector puede obtener un hermoso y artístico calendario de pared, con su tacho correspondiente, que llamará la atención en toda España por su elegancia y original confección. Basta encargar en esta administración una ampliación del modelo que tanto éxito ha alcanzado y que es de 30 por 40 centímetros, sobre elegante cartulina Bristol de 50 por 65, hecha por los acreditados talleres de J. Luque, de Madrid. Esta ampliación se confeccionará por sólo 3,95, gasto solamente del retoque del trabajo y como esta oferta es excepcional, no precisa reunir diez cupones. Debe presentarse solamente el que se inserta más abajo, y se advierte que los pedidos sólo se admitirán del 20 de Octubre al 4 de Noviembre de 1916, teniendo en cuenta que todo encargo hecho con fecha anterior o posterior a la señalada deberá hacerse presentando los diez cupones y no tendrá derecho al regalo del calendario. Como de costumbre, toda ampliación de grupo aumentará una peseta por cada persona que exceda de una.

ESTE SOLO CUPON

y 3,95 da derecho a una ampliación de nuestra oferta y a un hermoso almanaque de nuestro regalo

IDIOMAS

ENSEÑANZA PRÁCTICA

POR

N. Georgeocópulo

Secretario intérprete de Sanidad Exterior e Intérprete Jurado

FRANCÉS — ALEMÁN — INGLÉS — ITALIANO y GRIEGO —

San Sebastián número 1. - L. D.

POR CESAR EN EL NEGOCIO. —Se vende toda la sastrería de Teatro de don Carmelo Carreras, calle de Hannover, 29.

CUPÓN REGALO

DE

La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden cambiarse por un número que tendrá opción al sorteo de nuestros regalos.

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

# Agua imperial Alcalina diurética

**MAQUINAS SINGER PARA COSER**

PARA USO DOMÉSTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura.

PARA INDUSTRIAS: La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura.

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO.

RIBETADOR DE CHODOR

**NUEVA, 32. — MAHON.**

## Comerciantes e industriales

**Aumentad vuestras ganancias**

*El medio más seguro para ello es el anuncio.*

*No creais aquello de que «el buen paño en el arca se vende». En la vida moderna se hace preciso buscar los clientes con rapidez.*

*Toda cantidad gastada en anuncios es extraordinariamente aumentada por los beneficios que con ellos se obtienen.*

*Los comerciantes e industriales que se han hecho ricos ha sido gracias al anuncio.*

*Haced la prueba y os convencereis de nuestras afirmaciones.*

## Indicador de Direcciones

COMPRA cebada, avena y habones del país, Domingo Estrada.—Rampa de la Abundancia.

SOMBRERERIA de Francisco Vives.— Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona.— Representante en Menorca: Juan Lladó Portela, San José, 45 - Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona.— Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.

EL BARATO BARCELONES.— Pi y Margall, 45. — Por reforma del local grandes rebajas de precios.

VINOS y Cofacs de la casa Domecq de Jerez.—Representante en Menorca: Manuel Beltrán Llabrés, San Fernando, 34 - Mahón.

LA TROPICAL de B. Coll Pasillas de café con leche. Calle del Dr. Orfila.

PINTURAS, esmaltes, barnices. Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 30 - Mahón.

PAPELES pintados para decorar habitaciones.—Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 30 - Mahón.

ENCUADERNACION de Pablo Fábregues. Se arreglan y encuadernan toda clase de libros.—San Antonio, 6, Mahón.

Policlínica del Dr. Batlle. — Dr. Orfila, 51. Artritis, Reumatismo, enfermedades nerviosas en general. Electroterapia, Kinesiterapia y Masoterapia. De 9 a 11 y de 6 a 8.

Estos anuncios sólo pagan cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.

El único depósito de Calzado en Mahon marca "Washington"

Plaza del Príncipe, 14  
(FRENTE LA IGLESIA DEL CARMEN)

## PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora . . . . .	desde 4'75 ptas. par
» » hombre . . . . .	» 8'75 »
» botín con elástico corte una pieza de reglamento para el Ejército Español »	12'00 »
» para zagalón . . . . .	» 4'50 »
» » Boy Scout . . . . .	» 6'00 »
» » futbolistas . . . . .	» 7'00 »
» chicharro . . . . .	» 1'25 »
» especial acoginado . . . . .	» 12'00 »

Tacones goma de las mejores marcas extranjeras.

Para comodidad de la respetable clientela se toman medidas a domicilio fabricándolas con toda prontitud. Siempre recibe esta casa las últimas modas de París.

## ::: PIANOS :::

DE CUERDAS CRUZADAS  
Sublime marca

R. MARISTANY

A plazos 5 DUROS mensuales

10 años garantía con certificado. (Precio de coste) fijo e invariable.

Casa fundada en 1870

Nota importante: Ventas en las mismas condiciones de a plazos para toda España. Se remite gratis a quien solicite el catálogo de modelos y nota de precios.

18, PLAZA CATALUÑA, 18  
BARCELONA

Referencias, M. Beltrán Llabrés  
San Fernando, 34. — Mahón.

Copia del análisis de un producto llamado

## MOKATINA

Don Ramón Codina Langlin

Doctor en Farmacia, Profesor Químico del Laboratorio de Medicina legal de la Audiencia de Barcelona, Vocal de la Junta provincial de Sanidad, Presidente del Colegio de Farmacéuticos de la Provincia, Decano de los Subdelegados de Farmacia de esta Capital, miembro numerario de las Reales Academias de Medicina y Cirujía y ciencias y artes, etc., etc.

CERTIFICO: Que examinada una muestra de un producto denominado MOKATINA, el cual es resultado de la tostación de varias materias vegetales con cuya operación se desarrollan en las mismas varios principios solubles y aromáticos, constituyendo su infusión en el agua una bebida tónica y agradable, y que mezclada dicha sustancia en el café, exalta sus propiedades, comunicándole un aroma y sabor más fino y delicado, pudiendo recomendarse su uso por no contener principio alguno nocivo a la salud de los que lo utilizan por sus buenas y especiales cualidades.

Firmado y rubricado en Barcelona, 18 Diciembre 1905.

Para pedidos dirigirse al Representante

DON MANUEL BELTRÁN LLABRES

## Capitales (metálico)

HAY varias partidas para colocar en 1.ª hipoteca, desde 100 duros en adelante.

SE DESEAN varias partidas para colocar en 1.ª hipoteca, desde 100 duros en adelante

Al que tenga necesidad de dinero, o desee colocarlo, le informarán en la

Plaza de la Miranda, n.º 4.—Mahón

(Todos los días laborables y festivos)

## Manuel Beltrán & C.ía

Mahón - Baleares - España

Fabricantes de los selectos licores NECTAR BELTRAN, estomacal DORA y de los acreditados ANIS HIGIENICO ESTOMACAL y ANIS BELTRAN.

Aguardientes puros de uva con premios en las exposiciones de Barcelona (1888). París (1889), Londres (1889) y única recompensa otorgada en la del Pará (Brasil, 1901) entre todos sus competidores similares.

Exportación a todos los países del mundo

**Sí señor**  
El reloj marca "La Suiza" es el mejor



## Relojeria y Joyeria

Nueva, 17 y 19.--MAHÓN

## Temporada de invierno

Cada día van poniéndose a la venta NOVEDADES tanto de Señora como de Caballero, para la próxima temporada en los

## Almacenes "Las Novedades"

de JUAN RITA

CALLE NUEVA NUMERO 14

Extensos surtidos en:

Pañería para frajes, gabanes, abrigos para Señora y vestidos. Cuellos piel, Manguiños, Felpas, Astrakanas, Terciopelos, Panas, Gabardinas, Cofeteles, Fanelas, Mantas de lana y algodón, Camisas, Paraguas, etc., etc.

Precios de fábrica en:

Paños para traje, Sábanas y Géneros blancos.

El lema de la casa es:

*Vender barato, siempre barato*

## Memorial de las familias

LIBRO INTERESANTE, con muchos conocimientos de vida práctica, fórmulas y procedimientos que dan lugar a entradas fáciles, evitando gastos innecesarios. Salud, economía, bienestar, proporciona este pequeño tratado, cuyo coste se recupera con creces por los beneficios señalados.

En venta en esta casa y en todas las librerías.